

# PISTOLEN SCHALLDÄMPFER JET & MINI-JET

## BEDIENUNGSANLEITUNG



B&T AG  
3608 Thun • Schweiz  
Tel. +41 33 334 67 00  
info@bt-ag.ch  
www.bt-ag.ch

## MUNITIONSKOMPATIBILITÄT



**BEIM SCHIESSEN MIT DEN JET-SCHALLDÄMPFERN DÜRFEN KEINE DEFORMATI-  
ONSGESCHOSSE (HOHLSPITZGESCHOSSE) VERWENDET WERDEN!**

## WARNUNG!



Schallgedämpfte Schusswaffen produzieren weniger Lärm als nicht schallgedämpfte, dennoch sollte nicht vergessen werden, dass es sich um eine Schusswaffe handelt. Es ist von entscheidender Bedeutung, die gleichen Sicherheitsvorschriften einzuhalten wie bei einer nicht schallgedämpften Schusswaffe.

Nichteinhalten der Bedienungsanleitung kann schwere Verletzungen des Anwenders zur Folge haben und die Waffe beschädigen. Schalldämpfer sind Geräte, die an der Mündung, dem Mündungsfeuerdämpfer oder einem Kompensator befestigt werden.

Voraussetzung für einen sicheren Betrieb ist das Anbringen des Schalldämpfers wie in dieser Betriebsanleitung beschrieben.

Bei der Benutzung wird jeder Schalldämpfer sehr heiss. Dies gilt insbesondere, wenn in kurzen Feuerstössen mit Schalldämpfer geschossen wird. Zu Ihrer Sicherheit ist es wichtig, den Schalldämpfer abkühlen zu lassen, bevor Sie ihn in irgendeiner Weise berühren, einschliesslich des Entfernens des Schalldämpfers von der Waffe. Es ist auch wichtig, dass der Schalldämpfer nicht mit heissem Material oder Ausrüstung in Berührung kommt, wie z. B. Nylongurte und Munitionstaschen.

## AUGENSCHUTZ TRAGEN!



**BEI UNSACHGEMÄSSER HANDHABUNG KÖNNEN TEILE IN DIE AUGEN GERATEN. DAHER MUSS BEIM ZERLEGEN UND ZUSAMMENSETZEN DER WAFFE EINE SCHUTZBRILLE GETRAGEN WERDEN.**

## GEHÖRSCHUTZ TRAGEN!



**BEIM SCHIESSEN MIT DER WAFFE MUSS STETS EIN GEEIGNETER GEHÖRSCHUTZ GETRAGEN WERDEN.**

## Inhaltsverzeichnis

1. Allgemeine Bestimmungen .....	4
1.1 Sicherheitsbestimmungen .....	4
1.2 Einfluss auf die Schusslage .....	4
2. Technische Spezifikationen .....	5
2.1 Nomenklatur.....	5
2.2 Allgemeine Beschreibung .....	5
2.3 Technische Daten .....	6
3. Gewindegrößen .....	6
3.1 Typenbezeichnung .....	7
3.1.1 JET .....	7
3.1.2 Mini-JET .....	7
4. Montage & Demontage .....	8
4.1 Montage Schalldämpfer .....	8
4.2 Demontage Schalldämpfer .....	8
5. Gummiblenden.....	9
5.1 Gummiblenden wechseln .....	9
6. Instandhaltung .....	11
6.1 Lagerung.....	11
6.2 Wartung im Feld / Einsatz .....	11
6.3 Wartung in der Werkstatt .....	12
6.3.1 Korrosion im Schalldämpfer vermeiden .....	13
7. Zubehör .....	14
8. Garantie .....	15
8.1 Gewährleistung .....	15
8.2 Verzichterklärung.....	15

# **1. Allgemeine Bestimmungen**

Lesen Sie vor Gebrauch das Handbuch.

## **1.1 Sicherheitsbestimmungen**

1. Alle Waffen sind immer als geladen zu betrachten.
2. Die Montage und Demontage des Schalldämpfers müssen nach den Anweisungen dieser Betriebsanleitung erfolgen.
3. Ein nicht ordnungsgemäss angebrachter Schalldämpfer kann schwere Verletzungen verursachen.
4. Augen- und Ohrenschutz sind beim Schiessen immer zu tragen.
5. Den Schalldämpfer vor jedem Einsatz auf festen Sitz überprüfen.
6. Den Schalldämpfer nach dem Schiessen nicht berühren - Schalldämpfer werden schnell sehr heiss.

## **1.2 Einfluss auf die Schusslage**

Das zusätzliche Gewicht des Schalldämpfers an der Mündung und die veränderten Gasverhältnisse direkt nach der Mündung können die Abgangsbalistik der Waffe und somit die Treffpunktlage verändern. Daher ist es wichtig, dass die Treffpunktlage immer mit dem Schalldämpfer und der Einsatzmunition vor einem Einsatz geprüft und allenfalls angepasst wird.

## 2. Technische Spezifikationen

### 2.1 Nomenklatur



### 2.2 Allgemeine Beschreibung

Der Pistolen-Schalldämpfer JET wurde speziell zur Verwendung auf Pistolen abgestimmt. Der Dämpfer verfügt über Blenden und kann dank des integrierten Gewindes schnell und ohne Werkzeug auf der Waffe montiert werden.

## 2.3 Technische Daten

Bezeichnung	Pistolen Schalldämpfer JET Kal. 9 mm	Pistolen Schalldämpfer Mini-JET (Hush Puppy) Kal. 9 mm
Hersteller	B&T AG - Schweiz	
Artikel-Nr.	siehe Kapitel „3. Gewindegrößen“	
Für Kaliber	max. 9 mm	
Gewicht [g]*	115-150	92-95
Gesamtlänge [mm]	152	76
Durchmesser [mm]	30	35
Anschlussgewinde	siehe Kapitel „3. Gewindegrößen“	
Dämpfung [dB A]	24	16
Material	Aluminium, Edelstahl	
Farbe	Schwarz - Cerakote Lackierung möglich	
Oberflächenbehandlung	Eloxiert	
Lebenserwartung Gummiblende	20-30 Schuss	
Aussentemperaturbereich für den Einsatz	-45°C...70°C	

\*Abhängig vom jeweiligen Laufgewinde

Alle Produktspezifikationen können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

Veröffentlichte Daten sind Mittelwerte und daher keine geeigneten Akzeptanzkriterien.

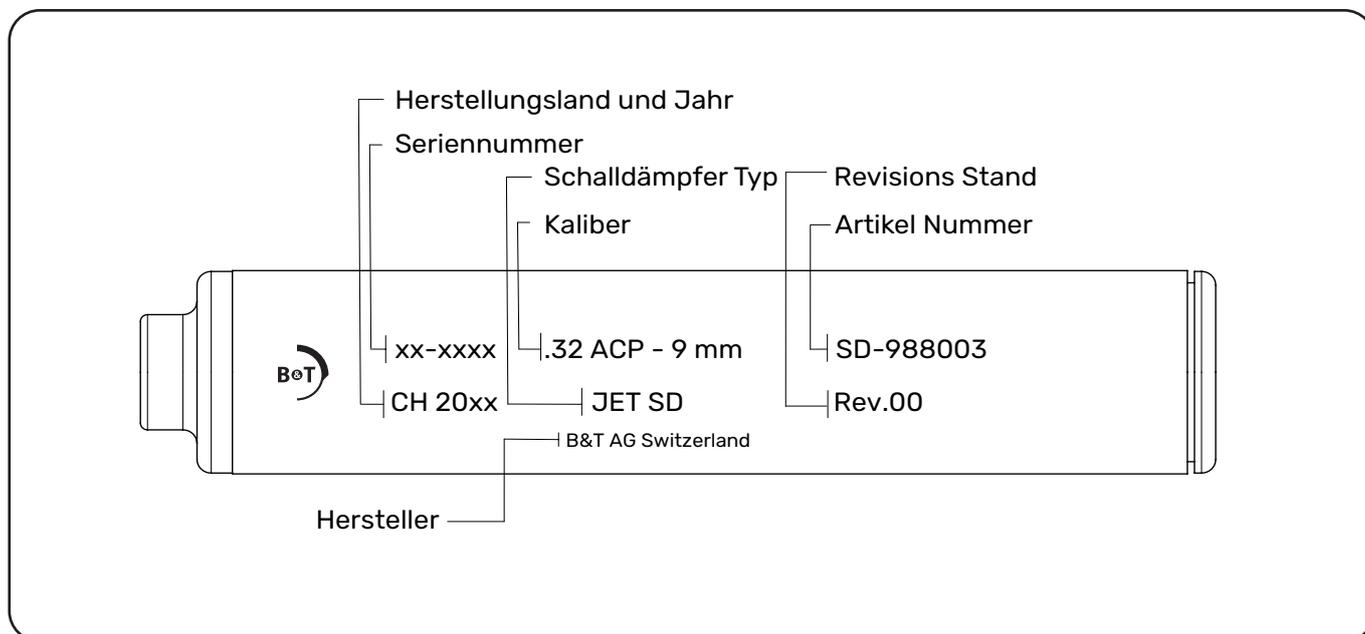
## 3. Gewindegrößen

JET	
Gewinde	Artikel-Nr.
1/2x28	SD-988003-1/2-28UNEF
M10x1	SD-988003-M10x1
M11x1	SD-988003-M11x1
M12x0.75	SD-988003-M12x0.75
M12x1	SD-988003-M12x1
M13.5x1L	SD-988003-M13.5x1L
M13x1	SD-988003-M13x1
M14x1	SD-988003-M14x1

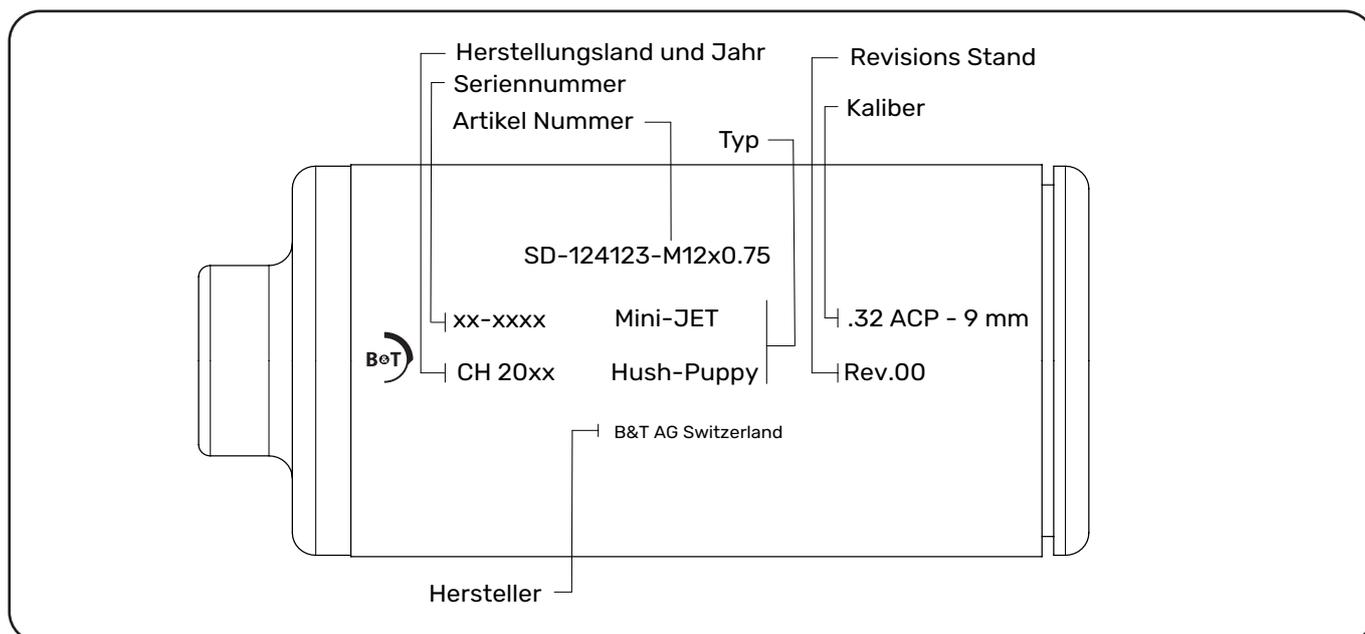
Mini-JET	
Gewinde	Artikel-Nr.
1/2x28	SD-124123-1/2x28
M12x0.75	SD-124123-M12x0.75
M13.5x1L	SD-124123-M13.5x1L

### 3.1 Typenbezeichnung

#### 3.1.1 JET



#### 3.1.2 Mini-JET



## 4. Montage & Demontage

### 4.1 Montage Schalldämpfer

#### SICHERHEITSHINWEIS!



Waffe entladen und Entladekontrolle durchführen, dazu Bedienungsanleitung der Waffe beachten.

- a. Die Gewindeschutzmutter vom Lauf entfernen (falls vorhanden). Dazu an der Mutter wie folgt drehen:
  - » Rechtsgewinde: Gegenuhrzeigersinn
  - » Linksgewinde: Uhrzeigersinn
- b. Das Gewinde am Laufende reinigen und sicherstellen, dass es frei von Schmutz und Beschädigungen ist.



- c. Den Schalldämpfer auf das Mündungsgewinde schieben und anziehen bis er handfest auf dem Gewinde sitzt.
  - » Rechtsgewinde: im Uhrzeigersinn drehen
  - » Linksgewinde: im Gegenuhrzeigersinn drehen



### 4.2 Demontage Schalldämpfer

#### SICHERHEITSHINWEIS!



Waffe entladen und Entladekontrolle durchführen, dazu Bedienungsanleitung der Waffe beachten.

- a. Den Schalldämpfer lösen und entfernen.
  - » Rechtsgewinde: im Gegenuhrzeigersinn drehen
  - » Linksgewinde: im Uhrzeigersinn drehen



- b. Die Gewindeschutzmutter aufsetzen und handfest anziehen.
  - » Rechtsgewinde: im Uhrzeigersinn drehen
  - » Linksgewinde: im Gegenuhrzeigersinn drehen



## 5. Gummiblenden

### 5.1 Gummiblenden wechseln

- a. Mithilfe des Demontagewerkzeugs die Abdeckung (Rechtsgewinde) des Schalldämpfers entfernen. Dazu das ausgebuchtete Ende des Demontagewerkzeugs in der Abdeckung ansetzen und im Gegenuhrzeigersinn drehen.



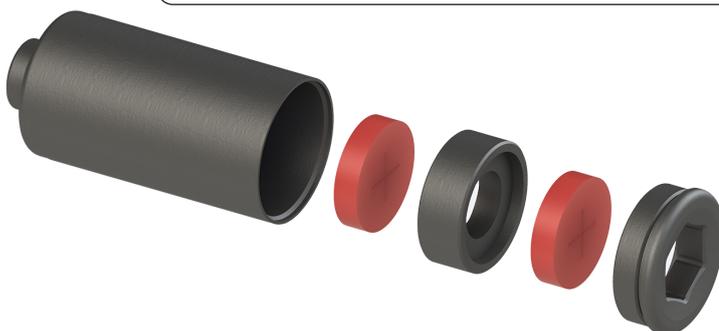
- b. Die Blenden herausstossen.  
c. Mithilfe des Ausstosswerkzeugs (nicht im Lieferumfang enthalten) die Rückstände in Schussrichtung aus der Waffe schieben.



JET (3 Zwischenstücke, 4 Gummiblenden)



Mini-JET (1 Zwischenstück, 2 Gummiblenden)



- d. Die Gummiblenden ersetzen. Dazu die inneren Teilchen vorbereiten und in den Schalldämpferkörper einsetzen.



- e. Die Abdeckung wieder aufsetzen.



- f. Mithilfe des Demontagewerkzeugs die Abdeckung (Rechtsgewinde) des Schalldämpfers handfest anziehen. Dazu das ausgebuchtete Ende des Demontagewerkzeugs in der Abdeckung ansetzen und im Uhrzeigersinn drehen.



## 6. Instandhaltung

### 6.1 Lagerung

Waffen mit installiertem Schalldämpfer kopfüber lagern, so dass der Lauf nach unten zeigt, um zu verhindern, dass eventuelle Rückstände von Reinigungsmitteln oder Kondenswasser in den Lauf fließen.



### 6.2 Wartung im Feld / Einsatz

Die Wartung im Feld / Einsatz bei folgenden Gelegenheiten durchführen:

- » Vor Gebrauch und nach längerem nicht-Gebrauch.
- » Täglich bei regelmässigem Gebrauch.
- » Unmittelbar nach einem auffälligen Vorfall.



Die regelmässige Wartung im Feld / Einsatz beinhaltet folgende Massnahmen:

- » Sichtkontrolle des Inneren auf Fremdkörper und Risse.
- » Sichtkontrolle der Aussenflächen auf Risse und Dellen, besonders im Mündungsbereich.
- » Den Schalldämpfer schütteln um festzustellen, ob allfällige lose Teile hörbar sind.
- » Schalldämpfer auf festen Sitz überprüfen.

#### SICHERHEITSHINWEIS!



Weist der Schalldämpfer Risse, Dellen, Beschädigungen im Mündungsbereich, lose Teile, übermässige Verunreinigung durch Russpartikel oder sonstige Unregelmässigkeiten auf, darf dieser nicht mehr benutzt werden und muss sofort dem Waffentechniker oder Hersteller vorgewiesen werden.

## 6.3 Wartung in der Werkstatt

Die periodische Wartung in der Werkstatt durchführen, wenn eines oder mehrere der folgenden Kriterien erfüllt sind:

- » Wenn Sand, Schlamm, Wasser oder andere Flüssigkeiten in das Innere des Schalldämpfers gelangt sind und dann geschossen werden musste, ohne dass die Rückstände aus dem Innern entfernt werden konnten.
- » Unmittelbar nach einem auffälligen Vorfall.
- » 1500 Schuss abgegeben wurden oder spätestens alle 2 Jahre
- » Die Wirkung des Schalldämpfers merklich abgenommen hat.

Um eine korrekte Prüfung des Schalldämpfers durchzuführen, muss dieser in jedem Fall von der Waffe demontiert werden (siehe Kapitel „4. Montage & Demontage“ auf Seite 8).

Die periodische Wartung in der Werkstatt beinhaltet folgende Massnahmen:

1. Sichtkontrolle des Inneren auf Fremdkörper und Risse.
2. Sichtkontrolle der Dämpfungselemente auf lose Teile, Beschädigungen und verstopfte Bohrungen.
3. Sichtkontrolle der Aussenflächen auf Risse und Dellen, besonders im Mündungsbereich.
4. Den Schalldämpfer schütteln um festzustellen, ob allfällige lose Teile hörbar sind.
5. Den Feuerscheindämpfer auf Beschädigung überprüfen, mit einer kleinen Bürste reinigen und von Fett / Öl befreien.
6. Den Schalldämpfer mit einem Stopfen verschliessen und mindestens 8 Std. mit «SchleTek Suppressor-Cleaner Evolution» (oder einem anderen geeigneten Lösungsmittel) befüllen.
7. Den Schalldämpfer mit warmem Wasser ausspülen.
8. Den Schalldämpfer mit Druckluft ausblasen.
9. Das Gewinde am Schalldämpfer sowie die Aussenseite des Schalldämpfers mit einem Ölfilm schmieren.

### SICHERHEITSHINWEIS!



Weist der Schalldämpfer Risse, Dellen, Beschädigungen im Mündungsbereich, lose Teile, übermässige Verunreinigung durch Russpartikel oder sonstige Unregelmässigkeiten auf, darf dieser nicht mehr benutzt werden und muss sofort dem Waffentechniker oder Hersteller vorgewiesen werden.

### 6.3.1 Korrosion im Schalldämpfer vermeiden

Feuchtigkeit im Inneren eines Schalldämpfers kann entstehen, wenn dieser Feuchtigkeit oder sogar Nässe ausgesetzt wird, oder wenn es durch einen Temperaturwechsel zu Kondensation im Inneren kommt. Diese Feuchtigkeit ist nicht sichtbar, kann aber auch niemals ganz ausgeschlossen werden, sogar dann nicht, wenn man eigentlich gar nicht geschossen hat und der Schalldämpfer nur für einige Zeit auf der Waffe montiert war.

Diese Feuchtigkeit bzw. das Kondenswasser können in Kombination mit Pulverrückständen eine korrosive Substanz bilden, die den Schalldämpfer schädigen kann. Wenn diese korrosive Substanz in die Waffe läuft, kann auch diese dadurch geschädigt werden.

Starke Korrosion bis hin zum Lochfrass ist bei angemessener Pflege des Schalldämpfers zwar kaum zu erwarten, könnte aber im Extremfall eine strukturelle Schwächung des Schalldämpfers mit sich bringen, weshalb sie unbedingt zu vermeiden ist.

Um zu verhindern, dass durch Korrosion der Schalldämpfer und die Waffe beschädigt werden, gilt es, einige Sicherheits- und Pflegeregeln zu beachten:

- a. Waffe und Schalldämpfer immer voreinander getrennt lagern und transportieren, also den Schalldämpfer nach jeder Anwendung nicht auf der Waffe belassen, sondern wenn möglich immer abmontieren.
- b. Wenn es nicht möglich ist, den Schalldämpfer nach der Verwendung von der Waffe abzumontieren, sollte die Waffe vorübergehend mit der Mündung bzw. dem Schalldämpfer nach unten gelagert werden, damit keine korrosiven Substanzen aus dem Schalldämpfer in das Mündungsgewinde und in die Waffe laufen können.
- c. Den Schalldämpfer innen und aussen immer trocken halten, also im Zweifelsfall den Schalldämpfer vor dem Einlagern trocknen, z.B. aufrecht stehend auf einem Heizkörper (Achtung, Waffenrecht beachten!).
- d. Beim Reinigen der Waffe und des Schalldämpfers diesen immer vorher von der Waffe abmontieren.
- e. Den Schalldämpfer regelmässig mit einem geeigneten Reinigungsmittel reinigen (z.B. SchleTek Evolution).

#### SICHERHEITSHINWEIS!



Bei Nichtbeachtung dieser Regeln kann der Schalldämpfer durch Korrosion strukturell geschwächt werden und in der Folge im Extremfall bei der Schussabgabe bersten!  
Bei Nichtbeachtung dieser Regeln kann es an der Waffe zu Korrosion am Mündungsgewinde, dem Kompensator oder Feuerscheindämpfer, im Laufinneren sowie in der Waffe selbst kommen!

#### SICHERHEITSHINWEIS!



Bei Unsicherheit, ob der Schalldämpfer noch geschossen werden soll, diesen einer Fachperson oder dem Hersteller zur Prüfung vorweisen.

## 7. Zubehör

Pos.	Art.-Nummer	Bezeichnung
	BT-12609	Ersatz Gummiblende einzeln
	SD-988004	Ersatz Gummiblende 4er Set
	BT-231328	Ausstosswerkzeug

## **8. Garantie**

### **8.1 Gewährleistung**

- a. Die Gewährleistung umfasst das komplette System mit originalen Teilen und originalem Zubehör und beinhaltet den kostenlosen Austausch fehlerhafter Teile oder Zubehörs.
- b. Die Gewährleistung gilt drei Jahre ab Übergang von Nutzen und Schaden auf den Empfänger.
- c. Die Gewährleistung gilt für alle Abweichungen in Material und Verarbeitung, die in der Gewährleistungsfrist entdeckt werden.
- d. Die Gewährleistung gilt nicht für Verschleissteile.

### **8.2 Verzichterklärung**

- a. Der Anwender ist allein verantwortlich für den sachgemässen Gebrauch des Produktes.
- b. Der Anwender allein trägt die Folgen, welche sich aus Nichtbefolgen der in diesem Handbuch beschriebenen Prozeduren ergeben. Falls diese dem Anwender nicht verständlich sind, soll er den Hersteller um Klärung angehen.
- c. Die technischen Spezifikationen des Produktes können vom Hersteller im Einklang mit seinen Änderungs- und Qualitätssicherungsprozessen jederzeit geändert werden.

Notizen:

